

Место Варшавского сборника среди списков Новгородской пятой и Псковской первой летописи*

Антон М. Введенский

С.-Петербургский государственный
университет
С.-Петербург, Россия

The Place of the *Warsaw Miscellany* among the Copies of the Novgorod Fifth and Pskov First Chronicles

Anton M. Vvedenskiy

St. Petersburg State University
St. Petersburg, Russia

Резюме

В статье рассматривается вопрос о том, является ли Варшавский сборник, содержащий текст Новгородской Пятой и Псковской Первой летописи, оригиналом Свода 1547 года или нет. В статье доказывается, что Варшавский сборник является ранней копией Свода 1547 года.

Ключевые слова

Новгородская Пятая летопись, Псковская Первая летопись, Варшавский сборник, Свод 1547 года

Abstract

The article examines the question of whether or not the *Warsaw Miscellany*, containing the text of the Novgorod Fifth and Pskov First Chronicles, was the original of the hypothetical Chronicle of 1547. In 1547 in Pskov, there was created a chronicle which for the first time combined the text of the Novgorod Fifth and Pskov First Chronicles. In the *Warsaw Miscellany*, the text of the Novgorod Fifth Chronicle begins in 1169 and ends in 1446, and the text of the Pskov First Chronicle

* Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда, проект № 16-18-10137.

begins in 1447 and ends in 1547. In historiography, there was no certainty as to whether the *Warsaw Miscellany* was a Chronicle of 1547 or a copy from it. The article proves that the *Warsaw Miscellany* is an early copy of the hypothetical Chronicle of 1547. With the help of textual analysis, I try to show the presence of secondary readings in the *Warsaw Miscellany*. The article also provides evidence that other copies of this Chronicle, *Obolensky's* and *Pogodinsky*, have a common proto-graph that goes back to the Chronicle of 1547, bypassing the *Warsaw Miscellany*. The article allows a new look at the relationship between the chronicles containing the text of the Novgorod Fifth and Pskov First Chronicles.

Keywords

Novgorod Fifth Chronicle, Pskov First Chronicle, *Warsaw Miscellany*, hypothetical Chronicle of 1547, textual criticism

В своем исследовании псковских летописей А. Н. Насонов посвятил целый раздел группе списков, содержащих, помимо Псковской Первой летописи (далее П1), еще и Новгородскую Пятую летопись (далее Н5) [НАСОНОВ 1941: 29–63]. Таких списков А. Н. Насонов выделил девять. Как показало его исследование, списки Погодинский [Пог.1404a] второй половины XVI в. и Оболенского [Арх.К.252] середины XVII в. являются самыми ранними, а все остальные списки восходят непосредственно к ним [НАСОНОВ 1941: 47–56]. Состав Погодинского и Оболенского сборников несколько разнится. Приведем их состав для удобства в *Таблице 1*.

Таблица 1. Состав Новгородской Пятой летописи в списках Погодинском и Оболенского

Погодинский список Н5	Список Н5 Оболенского
л. 1–л. 7об. — Оглавление всей рукописи.	—
л. 8–л. 412об. — Сокращенный вид Русского Хронографа 1512 года.	—
л. 412–л. 412об. — “Царство 17-е в Самории”.	—
л. 412об.–л. 413б. — “Царство 1-е в Вавилоне”.	—
л. 413об.–л. 416об. — “Послание Иоанна Златоустаго, еже посла от заточения, сый от Куска Кирияку епископу”.	—
л. 417 — “Книга, глаголемая летописецъ. . .” л. 417–л. 418 — Перечень римских императоров	л. 1 — “Книга, глаголемая льтописецъ. . .” л. 1–л. 4об. — Перечень римских императоров

Погодинский список Н5	Список Н5 Оболенского
л. 418–л. 420 – <i>Перечень византийских императоров</i> л. 420–л. 422 – “А се имена всем градом русским. . .” л. 422–422об. – <i>Перечень русских митрополитов</i> л. 422–л. 422об. – <i>Вставка: Поучение митрополита Петра</i> л. 422об.–л. 423об. – <i>Перечень новгородских епископов и архиепископов</i>	л. 4об.–7об. – <i>Перечень византийских императоров</i> л. 8–12об. – “А се имена всем градом руским. . .” л. 12об. – <i>Перечень русских митрополитов</i> л. 13–л. 13об. – <i>Вставка: Поучение митрополита Петра</i> л. 13об.–л. 16об. – <i>Перечень новгородских епископов и архиепископов</i>
л. 423об.–л. 631об. – <i>Новгородская 5-я летопись с начала до 1446 года</i>	л. 16об.–л.553 об. – <i>Новгородская 5-я летопись с начала до 1446 года</i>
л. 631об.–л. 679об. – <i>Псковская 1-я летопись с 1447 по 1547 г.</i>	л. 553об.–л. 678об. – <i>Псковская 1-я летопись с 1447 по 1547 г.</i>
л. 680–л. 681 – “А се рукописание великого князя Всеволода”	л. 678об.–л. 681об. – “А се рукописание великого князя Всеволода”
л. 681об.–л. 687об. – <i>Послание на Угру</i>	—
л. 688–л. 691 – “Писание о Динаре царевне, дочери царя Олександра. . .”	—
л. 691–л. 692 – “Повесть о цари Козарине и о его царицы”.	—
л. 692–л. 700об. – “Родство великих князей литовскихъ”.	—
л. 700об.–л. 704 – “Царьство 87-е в Константинеградѣ”.	—
л. 704–л. 710 об. – <i>Повесть о Митяе</i>	—
—	л. 681об.–л. 763 – <i>Текст Псковской летописи с 1562 до 1636 г.</i>

Из сопоставительной таблицы становится ясно, что общими произведениями обоих списков (выделены курсивом), являются: 1) различные перечни; 2) текст Н5 до 1446 г.; 3) текст П1 от 1447 до 1547 г.; 4) рукописание князя Всеволода.

Варшавский сборник остался А. Н. Насонову неизвестен. Этот сборник хранится в столице Польши, в Отделе рукописей Национальной библиотеки [BOZ, *cit.*78]. Впервые он был описан А. И. Роговым [1969: 153–154], а впоследствии Я. Н. Щаповым [1976: 19–22]. Датируется сборник по входной записи на первом листе рукописи¹ 1548-м годом и является

¹ “Благодатию и милостию Пресвятыя живоначальная Троица и помощию и заступлением Пресвятыя Богородицы написана бысть книга сия во преименитом богоспасаемом граде Пскове в соборную и божественную церковь Пресвятыя

самым ранним списком, содержащим объединенный текст Н5 и П1. Из входной записи мы узнаем, что он был написан в Пскове. Также из двух одинаковых приписок, сделанных на двух языках — на старобелорусском и польском, — известно, что Варшавский сборник был взят поляками в августе 1579 г. из Софийского собора в Полоцке после захвата города [BOZ, *сm.*78, л. 460об.–л. 461].

Состав сборника следующий, и отличается Варшавский сборник от Погодинского и Оболенского списков тем, что он начинается не с перечней, а сразу со статьи 1169 года:

- 1) л. 2–л. 325об. — текст Н5 с 1169 по 1446 г.;
- 2) л. 325об.–л. 457об. — текст П1 1447 по 1547 г.;
- 3) л. 457об.–л. 460об. — “А се рукописание великого князя Всеволода”.

Задача нашей работы состояла в том, чтобы прояснить отношения между этими тремя сборниками.

Текст Варшавского сборника очень близок к тексту списков Погодинского и Оболенского. В этих трех сборниках тексты Н5 и П1 во многих годовых статьях сохранились с общими лакунами. Эти наблюдения и позволили А. Н. Насонову отнести Погодинский и Оболенского к особому виду Н5 и П1.

К более ранним и более полным спискам Н5 относятся Хронографический список этой летописи, датируемый пер. пол. XV в. (издан в [ПСРЛ 4]), и Летопись Авраамки в разделе от 1309 до 1446 г. (издана в [ПСРЛ 16]), которая также содержит более ранний вариант текста Н5, нежели списки Варшавский, Погодинский и Оболенского.

Другими списками П1 являются Тихановский пер. пол. XVII в. (далее Тих.), который, однако, отражает древний оригинал псковской летописи XV в., и Архивский первый список кон. XVI в. (далее Арх.), изданные в [ПСРЛ 5]. Текст в Тих. доведен до 1469 г., а в Арх. до 1481 г. Насонов в своем исследовании показал, что текст Погодинского ближе к тексту Арх., чем к Тих. [Насонов 1941: 53]. Текст П1, содержащийся в Тих. и Арх., в большинстве случаев первичен по отношению к тексту, который содержится в интересующих нас сборниках.

Кроме того, А. Н. Насонов доказал, что Погодинский список или список с него не является прямым источником Оболенского [Насонов 1941: 48]. Следовательно, текст списков Погодинского и Оболенского восходит к какому-то общему протографу, возможно, через посредство промежуточных списков, а возможно, и напрямую.

В своей статье для “Словаря книжников и книжности Древней Руси” В. И. Охотникова предположила, что Варшавский список является

и неразделимая Троица лета 7056 повелением собора Пресвятыя Троица священников и диаконов Клементия с братиею” [BOZ, *сm.*78, л. 1].

оригиналом свода 1547 года [Охотникова 1989: 28]. В предисловии к переизданию псковских летописей Б. М. Клосс отметил, что Варшавский сборник “является либо оригиналом свода [1547 года. — А. В.], либо списком, очень близко отстоящим от времени его создания” [Клосс 2003: 5].

Чтобы позиционировать Варшавский сборник как оригинал свода 1547 года, а также как непосредственный источник двух других интересующих нас списков, следует для начала предположить, что Варшавский сборник был более полным по составу и начинался, как и список Оболенского, с перечней императоров, епископов и архиепископов. На данный момент, правда, у нас нет аргументов за или против этой версии, однако остановимся на этом предположении, так как в процессе хранения рукописи Варшавского сборника могли быть утеряны тетради, содержащие текст до 1169 г.

Обратимся к вопросу, может ли Варшавский сборник быть непосредственным источником текстов Погодинского и Оболенского списков. В списках Погодинском и Оболенского отсутствуют годовые статьи 1474, 1477 и часть текста за 1478 г., которые читаются в Варшавском². Можно было бы считать, что составители Погодинского и Оболенского списков не сговариваясь пропустили именно эти годовые статьи, однако, помимо этих пропусков, в Погодинском и списке Оболенского встречаются общие чтения, нетождественные Варшавскому³.

Приведем несколько примеров, сведенных для удобства в *Таблицу 2* (общие чтения выделены курсивом)⁴.

Таблица 2. Общие чтения Оболенского и Погодинского списков

Варшавский	Погодинский	Оболенского
6677/1169 Не хотяху прияти град и разорити и сродных собе челоуѣкъ и единовѣрных предати напраснои смерти [л. 2об.].	6677/1169 Не хотящу <i>предати</i> град и разорити и сродных собѣ челоуѣкъ и единовѣрных предати напраснеи смерти [л. 510].	6677/1169 Не хотящу <i>предати</i> градъ и разорити и сродных себѣ челоуѣкъ единовѣрныхъ предати напраснеи смерти [л. 243].
6981/1473 А псковичи сустрѣкли еа в оскуях на Измѣны, и с конца по ускую [л. 349об.].	6981/1473 А псковичи сустрѣкали еа в оскуях на Измѣны, и с конца <i>по оскую</i> [л. 641об.].	6981/1473 А псковичи сустрѣкали ея въ оскуяхъ на Измены, и с конца <i>по оскую</i> [л. 580].

² Это отмечал еще А. И. Рогов [1969: 154].

³ Пропуск этих статей и в списке Оболенского, и в Погодинском свидетельствует о том, что они были пропущены в общем протографе Оболенского и Погодинского списков.

⁴ В данной и последующих таблицах примеры из всех трех списков (Погодинского, Оболенского и Варшавского) приведены по указанным выше рукописям с указанием соответствующих листов.

Варшавский	Погодинский	Оболенского
6986/1478 Того ж лѣта, мѣсяца ноября въ 26, князь великий Иван Василиевич прислал своего гонца Василиа Дятлева подымать псковичъ на Великий Новгород [л. 354об.].	6986/1478 Того ж лѣта, мѣсяца ноября въ 23, князь великий Иван Василевич прислал своего гонца Василиа Дятлева подымать пскович на Великий Новгород [л. 642].	6986/1478 Того ж лѣта, мѣсяца ноября въ 23 день, князь великий Иванъ Василевичъ прислал своего гонца Василя Дятлева подымать псковичъ на Великий Новѣгород [л. 581].
6986/1478 А владыка многожды челом биша: “жалуи, государь великий, свою отчину держи по старинѣ” [л. 353].	6986/1478 А владыка многожды челом биша: “ <i>пожалуи</i> , государь <i>князь</i> великий, свою <i>вотчину</i> держи по старине” [л. 642об.].	6986/1478 А владыка многожды челом биша: “ <i>пожалуи</i> , государь <i>князь</i> великий, свою <i>вотчину</i> держи по старинѣ” [л. 582об.].

При желании количество таких примеров можно увеличить.

Общие чтения Погодинского и Оболенского списков, отличающиеся от чтений Варшавского, а также их — Погодинского и Оболенского — совместные пропуски не позволяют напрямую возвести эти списки к рукописи, хранящейся в Варшаве.

Теперь перейдем к вопросу, которым задавался Б. М. Клосс: является ли Варшавский сборник оригиналом свода 1547 года?

Варшавский сборник может являться оригиналом свода 1547 года в том случае, если в первом отсутствуют вторичные чтения и пропуски, для выявления которых следует использовать другие тексты, содержащие более ранний текст П1 (Тих. и Арх.). Сходные фрагменты Тих., Арх., Погодинского и Оболенского списков, которые отличаются от чтений Варшавского сборника, будут являться первичными. Приведем несколько примеров в *Таблице 3*⁵.

Для подтверждения того факта, что Варшавский сборник не является оригиналом свода 1547 года, показательными будут также наличие пропусков годовых статей в первом. К примеру, в нем нет статьи 6966/1458 г., которая читается в списках Погодинском и Оболенского, в Тих. и Арх.

Приведенные примеры можно, конечно, истолковать и в ином ключе: общий протограф списков Погодинского и Оболенского правился по летописи, близкой к тексту Тих. и/или Арх. Однако такое предположение

⁵ Так как текст Арх. ближе к текстам интересующих нас сборников, нежели Тих., то в большинстве случаев цитаты даются по Арх. В случае, если текст приведен по Тих., это обозначается дополнительно. Текст Тих. и Арх. приведен по изданию [ПСРЛ 5].

Таблица 3. Сходные фрагменты из свода 1547 года в разных списках

Варшавский	Погодинский	Оболенского	Тих./Арх.
6957/1449 Приѣха господинъ пресвященнии архиепископъ Великого Новагорода и Пскова владыка Еуфимей в дом святыя Троица, во град псковской [л. 326об.].	6957/1449 Приѣха господинъ преосвященнии архиепископъ Великого Новагорода и Пскова владыка Еуфимей в домъ святыя Троица во град <i>Псковъ</i> [л. 632].	6957/1449 Приеха господинъ пресвященнии архиепископъ Великаго Новаграда владыка и Пскова Еуфимей в дом святыя Троица во град <i>Псковъ</i> [л. 554об.–л. 555].	6957/1449 (Тих.) Приѣха преосвященнии архиепископ Великаго Новаграда владыка Еуфимии в домъ святыя Троица во град <i>Псковъ</i> [с. 49] (Арх – а во граде Псковѣ).
6963/1455 Посадники псковскийи и псковичи били челом много, чтобы осѣнѣлся [л. 328об.].	6963/1455 Посадники псковскийи и псковичи били челом много, чтоб <i>оселся</i> [л. 633].	6963/1455 Посадники псковскийи и псковичи били челом много, чтоб <i>оселся</i> [л. 557].	6963/1455 Посадники псковскийи и псковичи били челом чтобы <i>остьлся</i> [с. 52].
6964/1456 И инѣх многих людеи добрых побиша много, а князя Василеи сам третей убежал в Великийи Новгород [л. 329об.].	6964/1456 И иных многих людеи добрых побиша много <i>а Михаила Тучю руками</i> поимаша а князь Василеи самѣ треть убежал в Великийи Новгород [л. 633об.].	6964/1456 И инѣх многих людеи добрых побиша много, <i>а Михаила Тучю руками</i> поимаша, князь Василеи самѣ третей убежал в Великийи Новгород [л. 558].	6964/1456 И иных добрых людеи побиша неколико, <i>а Михаила Тучю руками</i> изымаша, князь Василеи сам третей убѣжа в Великийи Новгород [с. 53].

создает дополнительные трудности. К примеру, почему, несмотря на такую правку, текст списков Погодинского и Оболенского ближе к Варшавскому сборнику, нежели к другим спискам П1?

Если же все-таки видеть правку в общем протографе списков Погодинского и Оболенского, то это никак не объясняет лакуны Варшавского сборника на участке после 1471 г., где первоначальный текст П1 представлен именно этими тремя списками⁶.

В статье П1 за 6981/1473 г. после сообщения о визите Софьи Палеолог в Псков в списках Погодинском и Оболенского читается: “Того же времени послаша псковичи своего гонца Василья Бешеного к великому князю князя просити во Псков” [ПСРЛ 5: 74]. В Варшавском сборнике

⁶ Все остальные списки восходят к списку Погодинскому и/или Оболенского.

этой фразы нет, равно как и под 6993/1485 г. в описании псковского посольства к Ивану III пропущены имена Зиновия Сидоровича и Андрея Ивановича. Их фиксирует лишь Погодинский список и список Оболенского [ПСРЛ 5: 80]. Можно предполагать, что эти дополнения внесены составителем общего протографа списков Погодинского и Оболенского из какого-то дополнительного источника, а в своде 1547 года они не читались. Однако такая гипотеза выглядит громоздкой и перегруженной, ведь она заставляет постулировать дополнительные источники, наличие которых никак не обосновано.

Последний вопрос, который не получил должного освещения в нашей статье, — это вопрос о наличии общего протографа списков Погодинского и Оболенского. Наличие такого протографа, не совпадающего с оригиналом свода 1547 года, можно доказать не только уже отмеченными пропусками годовых статей 1474, 1477 и части текста за 1478 г. в списках Погодинском и Оболенского, но и другими общими пропусками и общими вторичными чтениями этих сборников (см. *Таблицу 4*).

Таблица 4. Различия чтений из свода 1547 года в списках

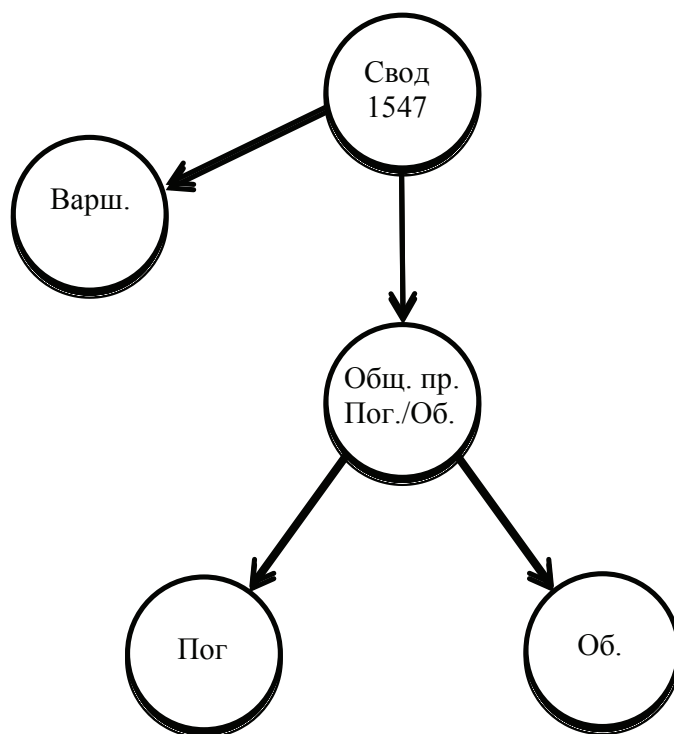
Варшавский	Погодинский	Оболенского	Тих./Арх.
6968/1460 Приѣхал посол от Великого Новагорода во Псков, посадник Карпъ Савелеевич [л. 332об.].	6968/1460 Приѣхал посол от Великого Новагорода во Псков посадникъ Карпъ Васильевичъ [л. 635].	6968/1460 Приѣхал посоль от Великого Новагорода во Псков посадникъ Карп <i>Васильевич</i> [л. 561об.–л. 562].	6968/1460 Приѣхал посоль от Великого Новагорода во Псковъ посадникъ Карпъ и Савинич [с. 55].
6971/1463 Того ж лѣта свершиша церковь камену святых чудотворец Козмы и Дамиана на Запсковьи у Примостья [л. 343].	6971/1463 Того же лѣта свершиша церковь камену <i>на Запсковьи Козмы и Демьяна святых чудотворец</i> у Примостья [л. 639].	6971/1463 Того ж лѣта свершиша церковь камену <i>на Запсковьи Козма и Дамьяна святых чудотворецъ</i> у Примостья [л. 573].	6971/1463 Того же лѣта совершиша церковь камену святых чудотворецъ Козьмы и Дамияна на Запсковьи у Примостья [с. 65].
7023/1515 А нынѣ городок на Друи ново поставлен [л. 417].	7023/1515 А нынѣ городокъ на другой <i>ново</i> поставлен [л. 666].	7023/1515 А ныне городок на Друи <i>ново</i> поставленъ [л. 644об.–л. 645].	—

На наш взгляд, все вышеизложенные текстологические характеристики интересующих нас летописных сборников приводят к выводу, что

Варшавский сборник не является оригиналом летописи, совместившей текст Н5 и П1 — свода 1547 года.

Нам видится следующая картина появления ранних списков летописей с текстом Н5 и П1 (см. стемму на *Схеме 1*)⁷.

Схема 1. Соотношение списков свода 1547 года



В 1547 г. в Пскове был создан оригинал летописи вида Н5+П1, который имел в своем составе перечни, текст Н5 с начала до 1446 г., текст П1 до 1547 г. и Рукописание князя Всеволода. Затем в 1548 г. с него была снята копия (Варшавский сборник), которая, вполне вероятно, могла начинаться с 1169 г. Эта копия то ли еще до 1563 года попала в Полоцк, то ли была отправлена в Полоцк после захвата русской армией этого города в 1563 г., а потом — после возвращения поляков в город — попала в Варшаву, о чем мы узнаем из приписок, читающихся в конце Варшавского сборника. С оригинала 1547 г. была также снята новая копия (Общий протограф). После чего на основании Общего протографа появился текст Погодинского сборника с добавлением других литературных произведений. В XVII в. был создан список Оболенского на основании того же Общего протографа, также с добавлениями.

⁷ Сокращения стеммы: Варшавский — Варш.; Оболенского — Об.; Погодинский — Пог.; Общий протограф — Общ. пр.

Библиография

Источники

Рукописи

Арх.К.252

С.-Петербургский институт истории РАН, Собрание Археографической комиссии, №252, Новгородская Пятая летопись, сер. XVII века.

Пог.1404а

Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (С.-Петербург), Собрание Погодина, № 1404а, Новгородская Пятая летопись, втор. пол. XVI в.

ВОЗ, см.78

Отдел рукописей Национальной Библиотеки Польши (Варшава), Библиотека Ординации Замоиских, № 78, Летописный сборник 1548 г.

Издания

ПСРЛ 4

Полное собрание русских летописей, 4/2/1, Петроград, 1917.

— 5

Полное собрание русских летописей, 5/1: *Псковские летописи*, Москва, 2003.

— 16

Полное собрание русских летописей, 16: *Летописный сборник, именуемый Летописью Авраамки*, Москва, 2000.

Литература

Клосс 2003

Клосс Б. М., “Предисловие к изданию 2003 года”, in: *Полное собрание русских летописей*, 5/1: *Псковские летописи*, Москва, 2003, 5–7.

Насонов 1941

Насонов А. Н., “О списках псковских летописей”, in: *Псковские летописи*, 1, Москва, Ленинград, 1941, 29–63.

Охотникова 1989

Охотникова В. И., “Летописи Псковские”, in: *Словарь книжников и книжности Древней Руси*, 2: Вторая половина XIV – XVI в., 2: Л–Я, Ленинград, 1989, 27–30.

Рогов 1969

Рогов А. И., “Кириллические рукописи в книгохранилищах Польши”, *Studia Źródloznawcze*, 14, 1969, 153–167.

Щапов 1976

Щапов Я. Н., *Восточнославянские и южнославянские рукописные книги в собраниях Польской Народной Республики*, 1, Москва, 1976.

References

Kloss B. M., “Predislovie k izdaniiu 2003 goda,” in: *Polnoe sobranie russkikh letopisei*, 5/1, Moscow, 2003, 5–7.

Nasonov A. N., “O spiskakh pskovskikh letopisei,” in: *Pskovskie letopisi*, 1, Moscow, Leningrad, 1941, 29–63.

Okhotnikova V. I., “Letopisi pskovskie,” in: *Slo-*

var' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rus, 2/1, Leningrad, 1989, 27–30.

Rogov A. I., “Kirillicheskie rukopisi v knigo-khranilishchakh Polshi,” *Studia Źródloznawcze*, 14, 1969, 153–167.

Shchapov Ya. N., *Vostochnoslavianskie i iuzhno-slavyanskije rukopisnye knigi v sobraniiah Polskoi Na-*

rodnoi Respubliki, 1, Moscow, 1976.

Acknowledgements

Russian Science Foundation. Project No. 16-18-10137.

Антон Михайлович Введенский, магистр культурной антропологии
С.-Петербургский государственный университет, Институт истории,
научный сотрудник
199034 С.-Петербург, Менделеевская линия, д. 5
Россия/Russia
3103104@mail.ru

Received June 1, 2017